

Chinese - Foreign Cultures & Literary Theories

中外文化与文论

2

中外文化藝文論

·2·

中国中外文艺理论学会 主办
四川联合大学中文系·汉语言文学研究所

四川大学出版社
1996·成都

(川)新登字 014 号

扉页题字:杨明照

特约编辑:李思屈

责任编辑:曾春宁

责任校对:曾玉洁

封面设计:野 草

责任印制:张 凡

中外文化与文论(2)

中国中外文艺理论学会 主办
四川联合大学中文系·汉语言文学研究所

四川大学出版社出版发行 (成都市望江路29号)

新华书店经销 成都五洲彩印厂印刷

开本 850×1168 1/32 8.25 印张 1 插页 200 千字

1996 年 10 月第 1 版 1996 年 10 月第 1 次印刷

印数:1—3000 册

ISBN7-5614-1405-6/I·195

定价:9.80 元

中外文化与文论(2)

目 录

学者访谈录

文艺理论建设要改弦更张

——季羨林教授访谈录 (1)

后殖民主义研究

后殖民主义与中国当代文化笔谈

王逢振 关于后殖民文化理论的点滴看法 (10)

王 宁 后殖民理论和后殖民地文学 (12)

吕彤邻 后殖民主义理论对西方汉学界的冲击 (15)

张颐武 在新的语境之中寻求 (18)

陈跃红 改良的西方话语与中国文化发展的现实
——关于后殖民批评的杂感 (21)

陶东风 中国当代后殖民批评之我见 (24)

朱耀伟 在香港谈后殖民论述 (27)

后殖民主义专论

李 杰 为什么“东方不是东方”
——赛义德《〈东方主义〉1995年版后记》评述 (31)

西方文论

吉列斯比 文学文化的重新联接 (44)

陆 扬 文学解构主义:何以读解? (52)

当代中国文化研究

- 毛 迅 超越当代中国文化的性格缺陷 (62)

马列文论

- 李益荪 艺术与过程
——马克思“艺术生产”理论管见 (73)

考据学的传承与更新

- 梅新林 传统考据学的更新之路 (83)
刘以焕 域内外考据琐谈 (86)
王小盾 关于考据学与其他方法的结合 (87)
傅道彬 原型批评与精神的考古 (89)
萧 兵 国学, 人类学, 比较文学
——关于中国文化的人类学破译 (91)
臧克和 从巫术思维看一类古汉字的发生 (95)
张三夕 电子时代谈考据学功夫 (97)
王子今 现代技术的运用与考据学的新生 (100)

东方文化与文论

- 王文宏 季羨林与东方文化 (102)
沈金浩 游离与拽回
——对中国古代文学理论与创作中一对“基因”
性矛盾的思考 (109)
本间久雄 明治初期的“文学论” (120)
王晓平 越南文论选读(上) (125)

比较文学

比较文学中国学派笔谈

- 杜 卫 关于建立“中国学派”的一点浅见 (133)
刘介民 “比较文学中国学派”的源头 (134)
刘献彪 比较文学中国学派与比较文学跨世纪发展 (137)

钱林森	比较文学中国学派与跨文化研究·····	(139)
陈慧桦	本土论述,还是文化交流? ·····	(143)
孟庆枢	也谈比较文学中国学派·····	(145)
高旭东	文化的碰撞与认同:从生搬硬套到对话 ·····	(147)
曹顺庆	“泛文化”:危机与歧路 “跨文化”:转机与坦途 ——再论比较文学中国学派 ·····	(149)

比较文学专论

周伟民	太平洋时代的中国比较文学走向 ——从时代的文明演进角度,试论中国比较 文学跨世纪发展的中长期共同目标 ·····	(156)
-----	--	-------

影响研究

徐京安	唯美主义在中国的传播、接受和变异 ·····	(166)
黄鸣奋	英语世界中国先秦至宋元小说之传播·····	(181)

比较诗学

陈圣生	王国维:比较文学批评家 ·····	(188)
-----	-------------------	-------

边缘批评

边缘批评:定位与拓展 ——四川联合大学中文系中青年学者座谈纪实之二 ·····	(193)
--	-------

争鸣台

张弘	评“殖民化”的文化语境 ——答易丹对此问题的“再思考” ·····	(208)
----	--------------------------------------	-------

资料库

马卡瑞克	《当代文论百科全书》选译:爱德华·赛义德·····	(220)
------	---------------------------	-------

会议消息

- 向 东 面向未来与世界的文学研究
 ——中国比较文学学会第五届年会暨国际学术
 研讨会纪要 (225)
- 中 文 中国中外文艺理论学会“中国古代文论的现代转换”
 研讨会在西安召开 (229)

书评与序跋

- 张松如 《文学史方法论》序 (230)
- 陈厚诚 精益求精 更上层楼
 ——《五四新文学与外国文学》第二版简评 (232)
- 杨武能 难能可贵是精神
 ——《比较文学新开拓》序 (236)
- 唐建清 勘破文化交流的“神话”
 ——读钱林森新著《法国作家与中国》 (239)
- 臧克和 读《中国美学的文化精神》 (243)
- 张利群 绿色的理论
 ——评《审美幻象研究》 (244)
- 来信摘登 (247)
- 编 后 (249)
- 赠书鸣谢 (252)

CONTENTS

INTERVIEW

Literary and Art Theory Study to Be Adopted New Ways—an interview with Prof. Ji Xianlin

POST – COLONIAL THEORY STUDY

Written Comments on Post – colonialism and the Contemporary Chinese Culture

About the Post – colonial Cultural Theory Wang Fengzhen

Post – colonial Theory

and Post – colonial Literatures Wang Ning

The Impact of Post – colonial Theory

on Western Sinology Lu Tonglin

In Search Within the New Context Zhang Yiwu

The Reformed Western Discourse and the Reality

of the Chinese Cultural Development Chen Yuehong

My Opinion upon Post – colonial Criticism

in China Today Tao Dongfeng

Talking About Post – colonial Discourse

in Hong Kong Zhu Yaowei

Special Article on Post – colonial Theory

Why Is “the Oriental not the Oriental”?

—on Said’s Afterword to *Orientalism* Li Jie

WESTERN LITERARY THEORY

Reconnecting with Literary Culture Gerald Gillespie

Literary Deconstruction: But How? Lu Yang

CONTEMPORARY CHINESE CULTURE STUDY

Beyond the Character Defect

of the Chinese Culture Today Mao Xun

MARXIST LITERARY THEORY

Art and Process—on Marx “Art Production” Li Yisun

INHERITANCE AND RENEWAL OF TEXTUAL RESEARCH

New Way for the Traditional Textual Research Mei Xinlin

About the Textual Research Abroad Liu Yihuan

To Combine the Textual Research

with Other Approaches Wang Xiaodun

Archetypal Criticism and Psycho – archaeology Fu Daobin

Chinese Study, Anthropology and

Comparative Literature Xiao Bing

Tracing a Group of Ancient Characters

from the Angle of Witchcraft Zang Kehe

About the Textual Research Workmanship

in the Electronic Time Zhang Sanxi

The Application of Modern Technology and

the Renewal of Textual Research Wang Zijin

ORIENTAL CULTURES AND LITERARY THEORIES

Ji Xianling and the Oriental Cultures Wang Wenhong

Thought upon the Pair of Contradiction in Classical

Chinese Literary Writing and Theory Shen Jinhao

“Theoretic Literary Writing”

in Meiji Period trans. by Jiang Yin

Selected Readings of

Vietnamese Literary Theory Wang Xiaoping

COMPARATIVE LITERATURE

Written Comments on Chinese School of Comparative Literature

- On Establishing the Chinese School Du Wei
The Origin of the Chinese School Liu Jiemin
Comparative Literature
 at the Turn of the Centuries Liu Xianbiao
The Chinese School and Cross-cultural Study Qian Linsen
Native-land Discourse or Cultural Exchange? Chen Huihua
On the Chinese School too Meng Qingshu
Cultural Confrontation and Acceptance:
 from Mechanical Copy to Dialogue Gao Xudong
Pan-culturalism: Crisis and Divergence;
Cross-culture: New and Broad Way
 —on the Chinese School Again Cao Shunqing

Special Article on Comparative Literature

Trend of Comparative Literature in China

- During the Pacific Time Zhou Weimin

Influence Study

Aesthetics, Its Spread, Acceptance and

- Variation in China Xu Jingan
Story Writings from Qing, Song to Yuan Dynasties
 in the English Speaking World Huang Mingfen

COMPARATIVE POETICS

Wang Guowei:

- Critic of Comparative Literature Cheng Shengsheng

MARGINAL CRITICISM

Marginal Criticism: Orientation and Development—a report of the discussion held by the middle-aged and young scholars from the Chinese Department of Sichuan Union University

FORUM

On the “Post – colonial” Cultural Context
—response to Yi Dan’s ”Second Thought”……Zhang Hong

REFERENCES

Edward W. Said I. Makaryk ed. *Encyclopedia*

INFORMATION

The Fifth International Symposium by China Association
of Comparative Literature Xiang Dong
“Modern Transformation of Classical Chinese Literary Theory”
—a symposium by Association of Chinese – Foreign
Literature and Art Theory Zhong Wen

BOOK REVIEWS AND PREFACES

Preface to *On Methodology of Literary History* Zhang Songru
On the Second Edition of
New Literature in May 4th and Foreign Literature
..... Chen Houcheng
Introduction to *New Development in Comparative Literature*
..... Yang Wuneng
On *French Writers and China* Tang Jianqing
On *Spirit of the Literary Theory*
in Chinese Aesthetics Zang Kehe
On *Study of Aesthetic Mirage* Zhang Liquan

学者访谈录

文艺理论建设要改弦更张

——季羨林教授访谈录

吴江蓝：我受《中外文化与文论》编辑部的委托拜访季老，想请季老谈谈对文艺理论学科建设的看法。这个学科需要大家来关心。季老能接受访问，我们特别高兴。根据季老的意见，邀请几位学者一起谈。今天(1996.5.16)请到了钱中文教授(中国社会科学院文学研究所)、刘烜教授(北京大学)、王文宏副教授(季老指导的访问学者，延边大学)。在季老书房里相聚，谈起来一定更好，更有意义。我看到季老还拿着准备好的发言提纲，十分感动。

王：季先生很重视文艺理论，为了这次谈话，特地作了准备。他还要我细看这本《中外文化与文论》。

钱：主要请季老谈谈文艺理论这个学科的发展，这需要季老的指导。

季：俗话说，“一瓶子醋不响，半瓶子醋晃当”，我连半瓶子醋都算不上。关于文艺理论，我在清华念书时，那里开了西方文学史和西方文论课。读过桑塔亚那的书，当时念得稀里糊涂。1933年，朱光潜先生从欧洲归来，任教于北京大学。他又在清华开文艺心理学课，那时学生选课有很大的自由，北大教师去清华讲课，大家都赶去听。我认真听了一年，听后颇有启发。对我影响最深的还有陈寅恪的“佛经翻译文学”。后来也读过郑振铎先生的《中国文学史》，郑先生心胸博大，不论资排辈，被我们称为“宋江”。中国文艺理论方面的书，罗根泽先生的批评史也翻过。再后来看过郭绍虞的书，有些也读不懂，看

了不少书，只觉文艺理论日新月异。看后我曾对乐黛云讲，文艺理论风起云涌，“江山代有才人出，各领风骚数十天”。不是原来的数百年了。一个学科创造的理论要讲道理，道理要经得起人推敲。现在的文艺理论，我看不少是稍有想法，就创造出一个新理论，“螳螂不知春秋”，几个月就过时了。我近来看《中外文化与文论》，书中常用“话语”一词，这词是英文 discourse 的翻译，说中国文艺理论该有自己的话语。我查了一下字典，discourse 有五个意思。一是指说话，宗教上指布道、讲道；二是指讲稿，论文；三是古代用法，指会话；四是指叙述法；五是古代用法，指推理的能力。我琢磨了半天，不知道文艺理论中的话语具体指什么？

钱：“话语”现在使用得广泛，概念不够准确。不过它并不是个很新的词，俄国形式主义文论谈到后，就一直被西方文论所沿用。现在说中国文艺理论没有自己的话语，产生了失语症，是因为 100 多年来，我们几乎都在用别人的概念。20、30 年代，苏联的文艺理论进入中国，40 年代后占主导地位。80 年代中期后，英美的文论又接踵而至。许多文章都借用西方思想、术语来进行研究，文艺理论研究出现了新面貌，但也出现了空洞、夸夸其谈的作风，显得浅薄、浮躁。对于一些新的文艺现象又不知如何评估，所以有人说我们得了失语症。

季：几年前我也曾认为，按照西方的语言科学，中国的术语太含混、模糊、不科学。近几年感觉其实是中国和西方的文化太不一样，语言也不一样。西方的思维方式是一分为二，分析的，中国是合二为一，是综合的。我认为综合可用八个字，这样说：“普遍联系，整体概念”，从本体论来看，讲的是人可以和万物相联系，宇宙和人都是整体。西方思维特点是整体观念不强，是解剖性的。《哲学研究》有篇文章批评这种说法，但我仍这样想，不含糊，你讲你的，我讲我的，各人讲各人的。中西确实不一样。西方的自然科学也同中国不同，比如数学。西方数学从公理出发，进行推理，用的是三段论法那一套。中国数学却从实用、整体出发。分析出理论，综合出技术。我看过一本书叫《丝绸之路》，书中记载说，6、7 世纪，在阿拉伯和伊朗一带有种说法，世界的民族，希腊人有一只眼睛，中国人有两只眼睛，其他民

族都是瞎子。希腊出理论,中国出技术。我看这有些对的,四大发明就都在中国。当然也不能说中国没有理论,百家争鸣时代就有很显著的理论,不过不纯粹。文艺理论也是这个问题,有人说,杜甫的诗沉郁顿挫,李白的诗飘逸豪放,谁能用科学的语言解释清楚?有人说中国语言模糊,就因为中国人脑袋糊涂。但我认为,中国的语言好就好在模糊,因为东西方文化太不一样,我们的文学和西方的文学也不一样。很多人说我们没有话语,我说中国话语多得很,只是没有被消化。六朝时刘勰的《文心雕龙》,钟嵘的《诗品》,宋代严羽的《沧浪诗话》,袁枚的性灵说,王士禛的神韵说,翁方纲的肌理说,王国维的境界说,这都是话语。奇怪的是,很多语言,日本人从中国汉语的佛经里译过去,中国学者再从日本那儿翻过来,认为是新的。中国不是没有话语,只是研究者没有去好好读原著,没有将它们吸收和使用。我们受西方的影响太厉害了。最近我看《人间词话》,人们现在对它的评价过高。事实上,王国维看了点西方哲学、美学,特别是叔本华和康德的哲学,他的《人间词话》是中国话语加西方思想再加佛教的“境界”一词。当时,西方理论在中国介绍不多,许多译介也有问题。当然,《人间词话》有很多天才的火花,境界很难将它们统一起来。

钱:是啊!近百年来,我们的创作、评论都太受西方影响。国内水平有高低之分,国外也存在这个问题。我记得50年代苏联毕达可夫来北大讲课,其实,毕达可夫在苏联最多算是二、三流的学者,我们却把他的话奉为经典,那时不少学者还专程从各地赶来听讲。80年代一个主义接一个主义的热潮,研究多立足于宏观,许多文章很空洞。90年代人们开始面对文化传统,宏观、微观研究并行,但遇到一个很困惑大家的问题:即古代的丰厚成果如何变成现代文艺理论的血肉和有机组成部分,现在许多学术会议都在探讨这个问题。古代文论的现代转换十分迫切,但做起来又不容易。

季:世界文明,东西方文化要互补,我们不是不借鉴,但是,我想,中国的文艺理论要走出自己的路,必须改弦更张。不能学西方一个个分析,用手术刀进行解剖的办法,那条路行不通。改弦更张不是修修补补的问题。“五四”以后,鲁迅的《狂人日记》,曹禺的话剧,巴金、

茅盾的长篇小说,从形式上说主要是从西方移植来的。70 年来的白话诗的形式没有建立起来。很多照搬西方的,我认为完全失败。倒是文革中的顺口溜,形式还像是中国的。30 年代初,吴组缃先生写过几篇小说,想恢复旧的中国原有的章法,但没有全成功。现在这问题可提上日程。如何改弦更张?首先必须对西方文论彻底检查一番,以决定取舍,不能奴隶般地当应声虫。中国的文艺理论,无论是整理旧的,还是创造新的,绝不能让他们牵着鼻子走。东西方各自赖以建立文艺理论的文学作品语言不一样。拿语言来讲,东西方各有各的语法结构,西方语言,谓语有时态、单复数的变化。中国的语言很特殊。像“鸡声茅店月,人迹板桥霜”,没有一个动词,这在西方诗歌中是不可能的。再如《天净沙·秋思》,除“夕阳西下,断肠人在天涯”中的“下”和“在”算是动词外,其余都是名词。这种诗只有中国的语言能做,这种模糊的语言给人以想象的绝对自由,各人根据自己的经历进行想象。诗给人想象的天地越大,审美的力量也越大。说“言不尽意”,我看也不用尽意。东西方思维方式不一样,不能学西方给每个概念下定义。为每个概念下定义是西方的玩意儿。中国早期的文艺理论,秦汉不用说,魏晋南北朝的名词最多。“风骨”是什么?这用西方任何科学术语都说不清。它和中国汉以来的品藻人物的传统有关。《世说新语》中这样的用法特别多。它品藻人物,不将思想、情感和人分开,而是合二为一,给你一个浑融的整体,谈到何晏和嵇康,说的是“何平叔巧累于理,嵇叔夜俊伤其道”。再如《品藻篇》36 则说:“抚军问孙兴公:‘刘真长何如?’曰‘清蔚简令。’‘王仲祖何如?’曰‘温润恬和。’‘桓温何如?’曰‘高爽迈出。’曰‘谢仁祖何如?’曰‘清易令达。’‘阮思旷何如?’曰‘弘润通长。’‘袁羊何如?’曰‘洮洮清便。’‘殷洪远何如?’曰‘远有致思。’”这里用一个个比喻的语言,人的风姿神貌就生动地出现了。杜甫诗中形容一少年之美,用“玉树临风”一比喻,人物之美就活灵活现。禅宗的语言也是模糊的,整体意思却是清晰的。现在对汉语的研究用西方的方法,已进入魔道。从马建忠开始,经过一批学者,拿中国的汉语来作数学式的分析,写的文章使会说汉语的中国人不容易看懂。

刘:《庄子·内篇》末尾有一个寓言,讲中央之帝为浑沌,另外有两位皇帝来作客,看见浑沌没有七窍,就硬为他每天凿出一窍,七天后,七窍齐备,浑沌就死了。一首二十字的五言绝句,要是硬从七个层面去分析,诗意也会被阉割了。

季:我就是这个想法。东方的思维,东方的文化应大放异彩,不能作西方的奴隶,而要作自己的主人。像中国哲学中的言意之辨,形神问题,这是西方文论没有的。形和神在绘画中,工笔画是形似,写意画求神似。吴道子画讲形似;到王维受禅宗影响,用神似;到后来的青藤、白阳,八大山人,石涛就更甚。在张大千的画中,人大于树,山小于屋,你仍觉得它是和谐的。而《歌德谈话录》中就批评了一幅光影处理错误的画,体现了西方绘画的科学精神。东西方确实太不一样,我们有很多自己的东西,要去研究自己的东西。

吴:季先生,古代确实有许多精彩的东西,但文学理论应针对具体的文学创作。自“五四”白话运动以后,中国的社会环境、语言以及思维方式和古代都出现了很大的差别。这是否意味着我们很难用今天的语言对古代进行描述,或者说,古代的东西很难再继续下去?

王:东西方人在观照事物的起点上就不相同。所以用分析的西方思维方式来阐释用综合的东方思维方式所形成的文学作品,结果会走近困惑。诚然,近代西方思想已大量传入。但是,思维方式不是一朝一夕形成的。它是一个种族在长期的生活中所形成的一种固定模式,有相当的稳固性,同时也作为“集体无意识”开始有了种族遗传,不能否认,这种模式也会随着历史的演变而发生变化。但是,这种变化是极为缓慢而细微的。中国这种由始而来的重综合的思维方式毫无例外地会传下来,保存在大量的文化遗产中。

季:马克思曾经说过,古代希腊神话有永久的魅力。几千年过去了,人们的环境已大大变样,但古希腊神话仍保持它的魅力。即使生存环境已经改变,文学的永恒魅力,人性,这些东西是不会变的。正常人都是“人同此心,心同此理”。比如说,杜甫的《赠卫八处士》“少壮能几时,鬓发各已苍。访旧半为鬼,惊呼热中肠”。一千多年过去了,读起来仍让人感动,情感写得很真挚。

吴:但是,季先生,古诗写到明清,似乎很难再继续下去。就拿中国古代诗话、词话来讲,从早期的《六一诗话》到后来的《人间词话》,已成为古代文人著书立说的一种形式。有人统计,《人间词话》前后的清代词话有 200 多种。这产生一种恶习,文人随意摘出诗、词,加以评点,以个人的欣赏体验来著书立说。这和西方许多学说对美的研究相比,确实显得有些简单、浅浮。

钱:所以要东西参照,互相借鉴、吸收。刚才季先生说的是,我们要以自己的文化为主,对中国古代的很多东西作整理,使古代文论能被慢慢地概括出来。同时,对西方合理的东西,我们也应该加以吸收和借鉴。现在,文艺理论学科又出现综合的趋势,今天西方的文艺批评经常和政治、哲学等学科相融。欧美出现的泛文化现象,什么都跟文化挂钩。

王:文艺理论要实事求是。中国古代文论用“言不尽意”的悟性解释文学现象,常用一种朦胧、模糊的语言,追求的也是那种隔雾看花的美,而读者所获的也是心领神会,这种言传与收获都是无法用语言表达清楚的。我以为,不应先去建构理论框架、建立理论体系,搭好架子去填内容,而应遵循自然,是什么样就是什么样;有时表面看没有体系,其实体系已在其中了。

季:欧洲的哲学过去是无所不包的。读物理、化学等等的人,学位也称“哲学博士”。后来分化了,出现了文科、理科,渐渐又越分越细。现在,国外流行模糊学,从模糊数学开始,出现模糊美学,甚至是模糊逻辑。北师大伍铁平教授讲模糊语言学。我很感兴趣。模糊美学如何讲?国内有没有出这样的书?

钱:有的,90 年代初国内出过一本《模糊艺术论》。讲美学研究中,不能对美划分出太清楚的界线,要有一定的模糊度。模糊学可能和 60 年代出现的模糊数学和对语言模糊性的认识有关。

季:和模糊学相关的混沌论,是 20 世纪人类三大发明之一。另外是相对论和量子力学,后者是针对前者的缺陷提出的。混沌论是 70 年代才兴起的。一个美国记者写过一本书,有中文译本,我看了也不大懂。他们主张北京发生的事,能影响纽约。我看,这就是东方